

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 26 (1111)

Cedad, četrtek, 27. junija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Paritetni odbor zaščitnega zakona začel z delom, predsednik je Race

Podpredsednik je Maurizio Lenarduzzi - Konstruktivno vzdušje

Sredo 19. junija lahko označimo za zgodovinski dan na poti uresničevanja zaščitnega zakona, saj se je v sejni dvorani deželnega odbora v Trstu odvijala prva in zato umestitvena seja paritetnega odbora, ki ga predvideva 3. člen zakona 38/01.

Seji, ki je bila sklicana dobrih šestnajst mesecev po izglasovanju zaščitnega zakona, je predsedoval rimski funkcionar Sebastiano Piana. Deželno vlado je zastopal generalni tajnik Giovanni Bellarosa, ki ga je spremljal funkcionar Gianfranco Rossi. Slednji bo odgovoren za tehnično koordinacijo sej paritetnega odbora, ki ima na osnovi zakona svoj sedež v palači deželne vlade.

Pomembno je bilo tudi dejstvo, da je bila na seji navzoča uradna tolmačica, tako da so se lahko slovenski člani odbora izražali tudi v svojem materinem jeziku. Zahtevo po spoštovanju pravice do uporabe slovenskega jezika na sejah

odbora (ki je pravilnik trenutno ne predvideva) sta krovni organizaciji SKGZ in SSO iznesli samemu ministru La Loggi že ob priliki nedavnega ministrovega obiska v naši deželi.

Prve seje paritetnega odbora se je udeležilo devetnajst od skupnih dvajset članov. Odsotna je bila Maria Cristina Pedicchio, kar je ustvarilo majhen zaplet v začetnem delu zasedanja. Naposled je bilo sklenjeno, da je bila seja pravilno sklicana in torej sklepna.

Na prvi točki dnevnega reda sta bili izvolitev predsednika in podpredsednika. Z 12 glasovi je Rado Race (predlagal ga je Rudi Pavšič) premagal desnega protikandidata Alexa Pintarja, medtem ko je bil za podpredsednika paritetnega odbora v drugem glasovanju izvoljen Maurizio Lenarduzzi, po poklicu podjetnik, ki se politično prepozna v Krščansko demokratskem centru (CCD). (ig)

beri na starni 5



Predsednik
Paritetnega
odbora
odvetnik
Rado Race

L'intervento di Race

"Dopo vari decenni la minoranza slovena in Italia ha ottenuto (con L. 23/2/01 n. 38) la legge di tutela. Con questo provvedimento normativo viene colmata la riserva di legge di cui all'art. 6 della Carta Costituzionale e trovano attuazione gli impegni assunti dallo Stato nei vari Trattati e Convenzioni internazionali, bilaterali e multilaterali", ha dichiarato subito dopo l'elezione a presidente del Comitato paritetico l'avv. Rado Race. "La legge, come noto," ha proseguito Race "non disciplina compiutamente diversi aspetti della tutela, anche di essenziale importanza, come ad esempio l'ambito territoriale di applicazione della stessa, ma riserva tale ed altri compiti al Comitato istituzionale paritetico, che oggi per la prima volta si riunisce".

segue a pagina 4

Il Mittelfest cambia volto

Un'Europa sempre in movimento, perché in movimento sono le sue genti e perché i confini geografici rappresentano sempre di meno un limite, è il paesaggio su cui trova forma l'undicesima edizione del Mittelfest, il festival del teatro, della musica e della danza della Mitteleuropa che è stato presentato mercoledì 19 giugno a Cividale, dove la manifestazione prenderà il via il 19 luglio per concludersi il 28.

Il cartellone è una risposta con i fatti, come ha tenuto a dire il presidente dell'Associazione Mittelfest Marino Plazotta, alle parole che si sono susseguite in questi ultimi mesi a proposito

delle nuove direzioni artistiche (l'unico direttore rimasto è Giorgio Presburger, i nuovi sono Daniele Abbado per la prosa e Oreste Bossini e Antonio Calbi per la musica), gli abbandoni (se ne sono andati, con motivazioni differenti, due degli organizzatori) e il poco tempo a disposizione per definire gli spettacoli, visto che il nuovo consiglio di amministrazione dell'associazione è stato nominato lo scorso febbraio. "Sparsi per il mondo, popoli e destini" è il titolo del programma di quest'anno, e "Sparsi per il mondo" è il titolo di uno dei due eventi su cui si poggia il Mittelfest. (m.o.)

segue a pagina 6

Il dono di un rene da mamma a figlia nelle valli del Natisone

Poseban šenk mame Lidie za nje Catio

Ka' bi na nardila adna mama za svojega otroka! So besiede stare, ku sviet. An kajšan krat, kar zavemo za kake družinske tragedije, se nam pari, de niemajo vič pomien... Potlè zavemo za druge novice, lepe, ku tela, ki vam jo seda napišemo an mislomo, de tiste stare besiede imajo še an pomien.

Smo sigurni, de Catia na nikdar pozabe šenk, ki ji ga je nardila nje mama, Lidia.

Začnimo od kraja. Catia je na liepa čeca, zivi v Corno di Rosazzo kupe z nje družino: tata Carluccio Gariup - Soluken iz Topoluovega, mama Lidia Peucova iz Trusnjega, brat Marco. Vse teče gladko napri, dokjer Catia na obolieje. An še huduo: za ziviet muore hodit v špitau dielat dializi. Težkuo je, še posebno za adno mlado čeco, ki je kumi začela hodit na pot življenja.

beri na strani 8

Vivere e operare nelle nostre Valli, le esperienze di chi si mette in gioco

Un incontro ad Antro organizzato dal Forum di sviluppo locale

"L'uomo deve essere la misura e il metro di ogni intervento sociale, di ogni giudizio sulla validità o meno degli interventi in questo settore". Così Giorgio Banchig, ad aprire una nutrita serie di relazioni e opinioni su come si possa vivere ed operare nella Benecia oggi.

L'incontro si è tenuto lunedì 24 giugno ad Antro, all'interno del Forum di sviluppo locale voluto dal Natisone Gal, e più esattamente per la sezione "Vita sociale e cultura" coordinata dallo stesso Banchig. Ne è uscita una radiografia delle potenzialità ma anche delle difficoltà in cui versano, dal punto di vista sociale e culturale, le Valli del Natisone.

Niente di nuovo, si potrebbe pensare. Ma un orecchio esterno, ascoltando quanto è emerso lunedì, avrebbe intuito una gamma di ricchezze che vanno perlomeno mantenute.

Sono le ricchezze di chi fa, di chi si mette in gioco in prima persona, anche semplicemente decidendo di rimanere nel piccolo paese a quasi 1000 metri di quota. Come Luisa Battistig, che da Mersino per una scelta di vita mai rinnegata ha deciso

di "salire" a Masseris, o come chi ha scelto Topolò per farne un punto di incontro che non ha eguali in nessuna altra parte del mondo. (m.o.)

segue a pagina 3

Nedelja, 30. junija - Senjam Sv. Petrà

- ob 9.30 Začetek posvetovanja Furlanskega Filološkega Društva "Frae de Vierte"
- ob 11.00 Sveta maša
- ob 17.00 Slovenska paraliturgija z zbori "Beneške korenine", "Matajur", "Pod lipo", "Rečan", "Pomlad"
- ob 17.30 Sprevod po vasi do stare votivne cerkvice Sv. Kvirina
- ob 18.00 Ponovitev zgodovinskega Arenga

Gorska skupnost Nediških dolin



La Comunità Montana Valli del Natisone prosegue nel suo impegno a portare a termine le iniziative promosse nel programma Interreg III. Il 12 giugno scorso, come informa una nota dell'ente, amministratori e tecnici delle Comunità montane Valli del Natisone e Valli del Torre si sono incontrati a Kobarid con le autorità locali per aggiungere un ulteriore tassello ad un primo gruppo di iniziative progettuali previste dall'Interreg. Sono stati presentati i progetti preliminari per l'approvazione e la conseguente firma delle "Lettere d'intenti" da parte dei partner sloveni coinvolti nei progetti stessi.

Le iniziative progettuali sono state individuate come schede d'indicazione progettuale già a suo tempo dalla Conferenza dei sindaci transfrontalieri ed il commissario straordinario Giuseppe Sibau attualmente è impegnato nell'affrontare l'iter burocratico-amministrativo, al fine del raggiungimento degli obiettivi prefissati. Il lavoro prosegue a tappe forzate e per le Valli



Interreg III, prosegue il dialogo transfrontaliero

del Natisone sono stati già predisposti i progetti preliminari di un primo gruppo di cinque iniziative: la realizzazione del caseificio delle Prealpi Giulie, il completamento del Centro di raccolta dei prodotti tipici, la realizzazione del museo etnologico, la riattivazione della viabilità transfrontalie-

ra e gli interventi nella latte-ria di Montefosca. I successivi progetti verranno presentati nel corso del periodo stabilito dall'Interreg III, che scade nel 2006.

I commissari straordinari dei due enti montani, Sibau e Picogna, hanno anche avuto modo di approfondire ulteriori tematiche riguar-

danti il fiume Natisone e la pianificazione territoriale per la quale si prevede l'avvio dell'attività del Gruppo tecnico di lavoro con scambi di tecnici e con l'individuazione di metodologie comuni di lavoro anche con l'interlocutore tecnico di parte slovena, il Pososki razvojni center di Kobarid.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kronist z umestitvene seje paritetne odbora za zaščito slovenske manjšine je zabeležil tudi vzajemno pritrjevanje med menoj in bivšim poslancem Renzom De Vidovichem. Seveda je šlo za soglasje o tem, da o vsebini zaščitnega zakona ne gre razpravljati, pač pa o tem, kako ga bomo izvajali na najboljši način. Strinjal sem se z De Vidovichem, da so zdavnaj padle "stare pregrade" med našimi narodi.

Komur se je začudil, dolgujem pojasnilo. Renza De Vidovicha poznam že skoraj 40 let, z univerze, kjer sva srknila prvo osminko vina. Ni bil fašist, pač pa objesten nacionalist z monarhističnimi težnjami, irendentistično bradico in večnim metuljkom na ovrtnici. Bili so prepri celo pretepi, a tudi vabila na brucovanja.

Potem je bil izvoljen v poslansko zbornico, na listi MSI, v času Albina Skerka, a ni pustil globokih sle-

terorizmu. Pričal je pred sodniki in tako postal za pravoverne fašiste izdajalec. Preselil se je v Feltre, kjer je ostal več let. Mislim, da je nekaj let bil celo član socialno demokratične stranke.

Sedaj je član Berlusconijeve "Forza Italia", zato ga imam za političnega nasprotnika, nikakor pa ne za sovražnika.

Ko sem bil senator, pred dobrim desetletjem, me je povabil na srečanje, nekje pri tržaskem Sv. Antonu, kamor je zbral predstavnike raznih ezulskih združenj. Povedal jim je, da sem "neskesan slavokomunist, s katerim se je vredno pogovarjati". Takrat sem namreč bil v senatu "poročevalec" za ratifikacijo Rimskega sporazuma, ki je dokončno reševal (skladno z Osimsko pogodbo) problem zapuščene imovine v Istri. Kakim dvestotim beguncem so tedaj priznali "prosto razpoložljivost" s svojimi nepremičninami, se pravi hi-

dov. Tudi zato, ker ga njegovi kameradi niso imeli radi. Z njimi se je razšel, ko je nekatere med voditelji stranke obtožil potuše črnemu terorizmu. Pričal je pred sodniki in tako postal za pravoverne fašiste izdajalec. Preselil se je v Feltre, kjer je ostal več let. Mislim, da je nekaj let bil celo član socialno demokratične stranke. Sedaj je član Berlusconijeve "Forza Italia", zato ga imam za političnega nasprotnika, nikakor pa ne za sovražnika. Ko sem bil senator, pred dobrim desetletjem, me je povabil na srečanje, nekje pri tržaskem Sv. Antonu, kamor je zbral predstavnike raznih ezulskih združenj. Povedal jim je, da sem "neskesan slavokomunist, s katerim se je vredno pogovarjati". Takrat sem namreč bil v senatu "poročevalec" za ratifikacijo Rimskega sporazuma, ki je dokončno reševal (skladno z Osimsko pogodbo) problem zapuščene imovine v Istri. Kakim dvestotim beguncem so tedaj priznali "prosto razpoložljivost" s svojimi nepremičninami, se pravi hi-

sicami in vinogradi v bivši coni B. Renzo me je takrat opozoril, da je bilo prosilcev kakih 600. Bil sem prepričan, da bi tedaj lahko s skupnimi naložbami nekaj praznih istrskih vasi preuredili v stanovanjsko-turistična naselja, kjer bi omenjeni lahko najeli ali odkupili stanovanje, za vedno ali za par tednov letno. Z njimi bi lahko upravljala italijanska Unija, ki se je ravno takrat začela pogovarjati z lastno diasporo. Razpad Jugoslavije je seveda porušil vse, problem je bil rešen s "Solonomvim kompromisom", dejansko in dokončno pa bo z vstopom Slovenije in Hrvaške v Evropsko unijo.

Renzo De Vidovich zadnja leta preizkuša tudi, kaj pomeni biti manjšinec. V rojstnem Zadru je namreč pomagal pri ustanovitvi italijanskega krožka, ki ima kakih 80 članov. Sedaj se zavzema, da bi v Zadru in Sibeniku poučevali v solah tudi italijansko ali vsaj odprli nekaj "italijanskih razredov". Dobro se zaveda in na svoji koži čuti, kako je, če dela v okolju, ki manjšinam ni najbolj naklonjeno. Tudi to sem mu iskreno privoščil, naj le okusi, kako je nam, manjšincem, skozi vse življenje.

Skratka. S takimi desničarji je dialog mogoč ob vzajemnem poslušanju. Saj ni Menia.

Prvi obisk slovenske vlade v ZRJ

Prvi uradni obisk slovenske vladne delegacije v ZRJ je izrednega pomena za nadaljne odnose, predvsem gospodarske, med bivšima jugoslovanskama republikama. Po enajstih letih napetosti se utrjujejo relacije med Beogradom in Ljubljano.

Pred palačo federacije, kjer je bil pred trinajstimi leti kabinet enega zadnjih predsednikov predsedstva SFRJ, sedanega slovenskega premiera in po novem kandidata za predsednika Slovenije Janeza Drnovška, je gostitelj, prav gotovo zadnji jugoslovanski premier Dragisa Pešić, gosta sprejel z vsemi državnimi in vojaškimi častmi.

To je bil uvod v prvo uradno srečanje prvih in drugih ministrov obeh vlad, na katerem so po prvih pogovorih podpisali kar pet meddržavnih sporazumov in jih zalili s penino.

Sporazuma o zavarovanju naložb sta podpisala premiera Drnovšek in Pešić, sporazum o sodelovanju v turizmu pa ministrica za gospodarstvo Tea Petrin in podpredsednik jugoslovanske vlade Miroljub Labus, ki sta pozneje potrdila še medvladna sporazuma o sodelovanju v veterinarstvu in o karanteni in varstvu rastlin. Sporazum o sodelovanju na področju pošte in telekomunikacij pa sta podpisala slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel in jugoslovanski državni sekretar za telekomunikacije Božidar Milović.

"Podpisi navedenih sporazumov in pogovorih, ki smo jih opravili, bodo vsekakor prispevali k poglobljanju sodelovanja med državama.

Zadovoljni smo, da je razvoj vseh odnosov po vzpostavitvi diplomatskih odnosov decembra 2000, predvsem gospodarskih, v nenehnem vzponu; toda odnosi

lahko napredujejo se hitreje", so povedali predstavniki slovenske vlade.

"Med našima državama ni neurejenih zadev; zadovoljni smo, da slovenska stran podpira ureditev kosovskega problema po mirni poti v skladu z resolucijo VS OZN št. 1244 in dogovorjeno preoblikovanje odnosov med Srbijo in Črnogoro," je po pogovorih dejal jugoslovanski premier Dragisa Pešić.

Na koncu je izrazil upanje, da bosta državi do konca leta sklenili sporazum o prosti trgovini, ki bi po mnenju Beograda tudi omogočil, da ZR Jugoslavija zmanjša skoraj osemkrat večji primanjkljaj v blagovni menjavi s Slovenijo.

Slovenski premier Janez Drnovšek je izrazil zadovoljstvo s srečanji in pogovori. Tudi zato, "ker dokončno zapiramo nekatera poglavja iz naše zgodovine in gremo naprej pri iskanju najboljših rešitev. Stevilna slovenska podjetja so že začela graditi nove odnose z naložbami in drugimi povezavami.

V imenu Slovenije zelim izreči najboljše želje, da ZRJ opravi obnovo in preobnovo, da gospodarstvo dobi zagon na novih temeljih, kar bo vsekakor prispevalo k napredovanju Srbije, črne gore in ZR Jugoslavije."

"Glede Kosova in Črne gore se nočemo opredeljevati za takšne ali drugačne rešitve, ampak vsestransko podpiramo urejanje po mirni, demokratični poti.

Dovolj je bilo konfliktov in napetosti, ljudje si želijo miru in normalnega življenja. Prav zato dajemo tolikšen poudarek gospodarskemu sodelovanju, ki odpira več delovnih mest, v želji, da ZRJ čim hitreje sledi tudi Sloveniji na njeni poti v evropske integracije," je še dejal Drnovšek. (r.p.)

Drnovšek a Belgrado

La settimana scorsa una delegazione del governo sloveno, guidata dal presidente del consiglio Janez Drnovšek, ha compiuto la sua prima visita a Belgrado dove è stato ricevuto dal premier jugoslavo Dragisa Pešić. I rapporti diplomatici fra i due paesi sono stati ripristinati nel dicembre del 2000.

La visita è stata l'occasione anche per sottoscrivere 5 accordi bilaterali riguardanti la protezione degli investimenti, la collaborazione nel settore turistico, veterinario, sulla quarantena

Drnovšek a Belgrado e Bruxelles

e la protezione della flora e nel settore delle poste e delle telecomunicazioni. Nel corso della visita il premier Drnovšek ha incontrato anche il premier serbo Zoran Djindjić ed il presidente jugoslavo Vojislav Kostunica.

... e a Bruxelles

Lunedì il premier sloveno ha avuto a Bruxelles una serie di incontri importanti. Ha visto infatti separatamente il presidente della commissione europea Romano Prodi, il commissario

per l'allargamento Guenter Verheugen ed il "ministro" degli esteri nonché segretario generale del consiglio dell'UE Javier Solana. La Slovenia non ha problemi, ha dichiarato nel corso dell'incontro Prodi, e dunque dovrebbe concludere il negoziato nel tempo previsto, entro la fine dell'anno.

La commissione europea ha però sollecitato la Slovenia a risolvere la questione del confine con la Croazia prima ancora dell'allarga-

mento dell'UE.

E il consenso c'è

L'ultimo sondaggio sull'orientamento politico degli sloveni, condotto per conto del quotidiano sloveno Dnevnik, si riferisce a domenica 23 giugno. Se gli sloveni avessero votato domenica scorsa, appunto, il primo partito sarebbe ancora quello liberaldemocratico (LDS) di Drnovšek, alle elezioni presidenziali avrebbero passato il primo turno lo stesso Drnovšek e Arhar,

al ballottaggio avrebbe avuto poi la prevalenza il primo.

Quanti italiani in Croazia

Secondo l'ultimo censimento, svoltosi l'anno scorso in Croazia, le persone dichiaratesi italiane sono 19.636, mentre sono stati 20.521 i censiti che hanno dichiarato l'italiano come la propria madrelingua. Lo scarto è dovuto al fatto che molti si sono dichiarati istriani, o dalmati, o altro anche perché è un diritto costi-

tuzionale rifiutarsi di dichiarare la propria appartenenza nazionale.

Turisti più numerosi

Secondo i dati dell'istituto centrale di statistica croato nei giorni scorsi la presenza di turisti in Croazia era del 41 per cento superiore a quella dell'anno scorso nello stesso periodo. Il 93 per cento dei turisti inoltre sono stranieri.

Pedaggi più cari

Dal primo luglio aumenterà in Slovenia il costo del pedaggio autostradale. L'incremento del 2,23 per cento è stato deciso dal governo nei giorni scorsi.

Incontro ad Antro sul vivere e operare nelle Valli

Le esperienze portano alla necessità di fare



dalla prima pagina

D'altra parte i numeri, analizzati dal ricercatore Riccardo Ruttar, ricordano che le nostre parti montane hanno perso, dal 1961 in poi, i 3/4 della popolazione. Oggi a Moimacco esistono una settantina di famiglie originarie delle Valli, molte più di quante ce ne siano a Drenchia. Per Ruttar "il problema non è solo economico, manca la reale possibilità di vita sociale sul territorio".

Le testimonianze del presidente del coro S. Leonardo Giovanni Zorza e del rappresentante del comitato Pro Clastra Luigi D'Aloe ("Abbiamo bisogno di creare ricchezza" ha detto quest'ultimo) hanno preceduto l'intervento di Antonella Bucovaz a nome della "Postaja Topolove". "Vivere e operare nelle Valli - ha affermato - sono sinonimi di una stes-

sa difficoltà, come una montagna con più versanti, da una parte la gente che vuole rimanere a vivere nel proprio paese, dall'altra l'imbarazzante silenzio delle istituzioni". Cosa che la stessa "Stazione" paga. Ma "il problema non è Topolò, il problema sono le Valli, come puoi lanciare questa zona se la consideri di serie C?".

Altri contributi sono arrivati da Cristian Vogrig a nome dell'associazione Lintver, che ha illustrato l'attività di un gruppo di giovani che crede nel supporto informatico come strumento interattivo, grazie al quale per altro "si è rafforzato in noi il senso di appartenenza ad una cultura che conoscevamo in modo superficiale", e da Margherita Trusgnach, che ha ricordato l'importante ruolo del circolo Rečan, che oggi "svolge un'azione propositiva, suggerisce,

cerca la collaborazione di tutti, purché le cose si facciano".

Per don Rinaldo, parroco di S. Leonardo, "le Valli sono il luogo del vivere, non dell'operare", e il collega don Azeglio è sembrato quasi rispondergli: "Servono posti di lavoro sul posto". Infine un ritorno alla cultura con Davide Clodig, che ha spiegato il ruolo della Scuola di musica di S. Pietro che, oltre ad offrire servizi che la scuola pubblica non offre, lavora per inserire i musicisti nel contesto sociale in cui vivono.

Alla fine le diverse esperienze sembrano fili che si intersecano e servono a costruire una rete. Ogni filo sembra dipendere dagli altri, ma tutto sembra dipendere da una cosa, la presenza dell'uomo sul territorio.

E' quella la prima cosa da garantire. (m.o.)

In autunno riapre palazzo De Nordis

L'annuncio durante la presentazione di "Forum Iulii"

Compie venticinque anni (venne fondata all'indomani del terremoto, un segnale di volontà di rinascita) la rivista "Forum Iulii", l'annuario del museo archeologico nazionale patrocinato dalla Banca di Cividale che è stato presentato lunedì 24 nel museo ducale in concomitanza con l'esposizione dell'Evangelario forogiuliese e con l'apertura di una mostra di reperti archeologici provenienti dalla necropoli di Borgo di Ponte.

Il soprintendente regionale Franco Bocchieri nell'occasione ha annunciato per il prossimo autunno l'apertura definitiva di palazzo De Nordis, seconda sede del museo, un'iniziativa attesa sia dal sindaco At-

tilio Vuga che dal presidente dell'istituto bancario Lorenzo Pelizzo.

Vuga ha chiesto alla Regione "linee speciali di credito per le località decentrate di valore storico come Aquileia e Cividale" mentre Pelizzo, che ha voluto donare a uno dei fondatori della rivista, Mario Brozzi, la prima copia del nuovo numero, ha accennato ad una nuova operazione per la quale l'istituto bancario si è impegnato, il ripristino del preseppe delle suore Orsoline, lanciando poi l'idea di un lavoro di ripristino che potrebbe riguardare uno svariato numero di tovaglie e stoffe del Duecento e Trecento che facevano parte del patrimonio della contessa de Claricini e

che sarebbero state donate al museo.

Ad intervenire sono state anche la direttrice del museo Aurora Cagnana e la soprintendente archeologa reggente Franca Maselli Scotti. Quest'ultima ha lodato un'altra iniziativa editoriale, la ristampa della guida storico-artistica di Cividale curata da Claudio Mattaloni.

Il numero 25 della rivista "Forum Iulii" propone interventi di Angela Borzacconi e Sandro Colussa, Aurora Cagnana, Stefano Roasco, Maria Beatrice Bertone, Raffaella Savoia, Andrea Giorgiutti, Giocchino Grasso, Valeria Poletto, Angelo Pizzolongo, Annalisa Vassallo e Claudia Franceschini. (m.o.)

A cura della Biblioteca presentata la raccolta di poesie di Sandrino Coos

Canti della memoria a S. Pietro

"Canti della memoria" è il titolo di una raccolta di poesie, opera prima di Sandrino Coos, appena uscita presso la Cleup di Padova e presentata sabato 22 giugno a S. Pietro al Natisona a cura della Biblioteca comunale.

La presidente Rita Gueli ha introdotto la serata in sala consigliare presentando l'autore, taipanesi di nascita ma sampietrino d'adozione. Sandrino Coos ha studiato all'Istituto magistrale di S. Pietro, si è poi laureato alla facoltà di Magistero a Trieste. Per 14 anni ha fatto il maestro elementare, poi il direttore didattico a Tarcento, curando in

particolare i rapporti tra scuole del Friuli e della Carinzia, sfociati poi nel gemellaggio di ben 20 scuole.

Di S. Pietro al Natisona era Nives Dorbò, moglie e musa ispiratrice dell'autore. A lei sono dedicati i Canti della memoria che, come ha spiegato la prof. Emilia Mirmina, rappresentano un conforto dell'anima, un desiderio di liberazione dell'autore, ma anche un omaggio alla memoria di Nives, una testimonianza d'amore. Nel libro, diviso in sezioni, Sandrino Coos ricostruisce momenti della vita in comune, dai primi timidi sguardi al momento

del commiato, rivive luoghi ed emozioni. Ma con "il gioco magico della parola poetica", dice la prof. Mirmina, forse cerca di riportare la sua Nives vicino a sé, anche se è ormai infinitamente lontana, irraggiungibile.

La parola è infine passata all'autore che di fronte ad un pubblico davvero numeroso ha letto alcune sue poesie.

In apertura la presidente della biblioteca Rita Gueli ha anche informato i presenti che finalmente la Biblioteca verrà trasferita nei nuovi locali dell'ex Banca Popolare e sarà riaperta al pubblico a settembre.

Izmenjava med dijaki iz Kranja in Kanalske doline

Stvarnost Slovencev, ki živijo na tromeji med Avstrijo, Slovenijo in Italijo so gimnazijci iz Kranja spoznali tik pred koncem solskega leta v sredo, 29. maja. Predstavila jim jo je profesorica slovenskega jezika v Kanalski dolini Nataša Komac, sicer asistentka na Oddelku za splošno in primerjalno jezikoslovje na ljubljanski filozofski fakulteti, ki

ze nekaj let poučuje mlade. Ze drugo leto so bili njeni gostje kranjski gimnazijci v spremstvu profesorice Bernarde Rovtar in Ane Jesenovec. Najprej so v Oveji vasi sli do vaskerke cerkvice, kjer je nekoč služboval brat Franceta Prešerna, Jurij Prešeren. Nato so si ogledali prostore Slovenskega kulturnega središča Planika, osrednje organizacije Slo-

vencev v Kanalski dolini. Pred povratkom v Kranj so se ustavili še ob Rabeljskem jezeru.

6. junija je skupina iz Kanalske doline vrnila obisk. Sestavljali so jo dijaki trbiškega liceja in srednje sole za turistične poklice, ki so letos obiskovali tečaj slovenskega jezika, spremljali pa so jih njihov profesor italijanskega in nemškega jezika Orlando Orlandi

Arrigoni, predsednik Slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartaloth ter prof. slovenskega jezika Nataša Komac, pri kateri so se seznanjali z osnovami slovenskega jezika in ki je za to izmenjavo posebej zaslužna. Sodelovanje je bilo vzpostavljeno in so pogoji, da bi se v naslednjih letih nadaljevalo.



Pred spominsko ploščo Prešernovega brata v Oveji vasi, levo pred vodnjakom v Kranju



Alcuni dei membri del Comitato paritetico, appena insediato

Nel Comitato paritetico con serenità e correttezza

Questo l'auspicio del presidente Race nel discorso di insediamento

segue dalla prima

"I compiti del Comitato saranno molteplici: anzitutto dovrà, come si è detto, predisporre la tabella relativa al territorio nel quale la legge 38/01 troverà applicazione, dovrà essere sentito relativamente al testo unico delle disposizioni vigenti concernenti la minoranza slovena, dovrà proporre, sulla base della tabella relativa al territorio, dove le insegne e la toponomastica in generale dovrà essere bilingue, dovrà essere sentito sui problemi scolastici, sulle modalità d'uso e la gestione del Narodni dom a Trieste e del Trgovski dom a Gorizia, ecc.

Ritengo che il lavoro del Comitato dovrà essere circoscritto a quanto ad esso delegato dalla legge ovvero a quei compiti che durante l'attività dello stesso saranno individuati, senza allargare il proprio raggio d'azione ad altri settori o problemi.

Con l'approvazione della legge di tutela e la sua attuazione si sta chiudendo

una fase storica; dopo un periodo caratterizzato da una certa contrapposizione, rilevabile più nei palazzi della politica che nella vita di ogni giorno, deve iniziare un periodo di proficua collaborazione e convivenza, che invero ha già raggiunto un buon livello, e la minoranza non va trattata come un problema ma come una risorsa, al fine di eliminare definitivamente le ipoteche di carattere storico ed ideologico che, purtroppo, ancora esistono.

Va creata perciò un'atmosfera di sincera amicizia e collaborazione tra la gente di diverse etnie che abita sul nostro territorio. Perciò il lavoro del Comitato paritetico deve essere animato da questo spirito e da un approccio positivo nei riguardi della comunità slovena che deve potersi sentire come parte integrante della società in senso generale e non un corpo estraneo ad essa.

Soltanto con questo atteggiamento positivo le nostre terre di confine potranno svilupparsi, ritrovare il

proprio ruolo economico e culturale.

La collaborazione con gli stati limitrofi, in primis con la Slovenia, non ha alternative; più si collabora, più si lavora assieme, più le nostre terre, ed in particolare i centri urbani ove vive la minoranza slovena, Trieste e Gorizia, riconquisteranno il proprio retroterra, perduto per le note vicissitudini storiche. Tale spirito di collaborazione che deve abbracciare le aree limitrofe al territorio d'insediamento tradizionale, come Cividale, con l'obiettivo di trovare un consenso ancora più ampio e lasciare fuori dalla porta le vecchie ruggini, è l'unica strada per dare prospettiva alla nostra Regione in un'ottica europea.

Perciò mi attendo e mi auguro", ha concluso il presidente Race, "che il lavoro del Comitato sia animato da questo spirito costruttivo e che i molteplici problemi che dovremo trattare vengano affrontati con serenità e risolti in modo corretto e concreto".



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Priti ali biti na Rai ni od muh

V nedeljo sem ob zaključku večernih televizijskih poročil gledal reklamni (pred)začetek oddaje posvečene priljubljenemu svetniku Padre Pio. Oddajo je vodila Raffaella Carrà. V minuti in pol je povedala veliko občudovanja polnih besed o svetniku, napovedovala neko nabirno akcijo za novo cerkev ter med drugim povedala, da so poročila na prvem kanalu RAI ponovno vodilna: "ker jih vodi Mimun", skratka, ker imajo poročila novega direktorja, ki je ljub Berlusconi vladati. Mimun je odlični novinar, vendar ima Raffaella Carrà dovolj let televizijske kariere, da se ji ni treba klanjati oblastnikom. Morda pa je ta njena kariera odvisna od klanjanja? Kdo ve... Oddaje o svetniku nisem gledal, kajti v mojem pojmovanju vera ni spektakel, ki naj ga vodijo subretke.

Omenil sem osladno minuto na RAI, ker berem, da odhajata tako Biagi kot Santoro. Prepričan sem, da jih ni odposlal Berlusconi. Vem pa, da je osnovna lastnost dvorjanov v tem, da znajo razumeti tudi neizrečenje vladarjeve želje. Tako je bilo in je v zgodovini človeštva. O dogodku in odpustu pa se krešejo polemike. Mene bi zanimalo se dodatno vedeti, kaj se dogaja v celotni državni televizijski hiši in s kakšnimi nameni.

Nekateri "stebri", ki so zrastle pod perutnicami

stare Krščanske demokracije, kot sta prav Carrà in Vespa, ostajajo in preplavljajo sceno, drugi, kot je bil nadebudni in uspešni Fazio, izginjajo. Ne vem pa, kaj se dogaja v "nižjih" vrstah: med tisočerimi novinarji, direktorji in poddirektorji, programerji in tehnikami. Priti ali biti na Rai namreč ni z ekonomskega vidika od muh. Nekoč sem bral statistiko, kjer je bila ustanova prav na vrhu zasluškov na osebo. Priti na Rai je torej vabljivo in težko, se težje je oditi. To gospodarji in uslužbenci dobro vedo. Kdor pa "od zunaj" ve kaj dodatnega, bi moral globlje pobrskati tudi v zakulisju in ne ostajati le pri najslavnejših imenih ali pri grešnih kozlih.

V tem kontekstu bi bilo zanimivo vedeti, kakšna bo usoda drobcene slovenske radiotelevizije na tržaškem sedežu RAI. Mislim tako na novinarske kot na programske programe. Naj mi bralci oprostijo besedno igro, vendar so na Rai delitve med novinarji, programerji in tehnikami zelo stroge, kot da ne bi delali skupnega proizvoda. Kaj bo s slovenskim Radio TS A? Iz teh logov pride namreč tu pa tam kako opozorilo, z godi se enodnevna stavka, kdo potozi, da programi nimajo avtonomije, potem pa vse tiho je bilo... Morda je tako najboljšje. V manjšini je namreč naravno razpravljati o Primorskem dnevniku in o Slo-

venskem stalnem gledališču. Rai pa se dogaja v palači z mnogoterimi okni, ki jih, baje, ni mogoče odpreti. Gospodarji so vedeli, katerim arhitektom zaupati lastne stavbe... Kot Slovenca pa me le še dodatno skrbi, da ne bi odslej, ob Raffaelli Carrà, ki razlaga življenje svetnikov, poslušal po slovenskem radiu in televiziji le še plehmuzko in jodlarje. Skrb razumem kot narodno dolžnost...

Bovec incontra Resia

Domenica 30 giugno, nel pomeriggio, il Comune di Bovec in collaborazione con la ZSKD/Unione dei circoli culturali sloveni, avrà come ospite Resia che si presenterà alla comunità della vallata dell'Isonzo.

La manifestazione è inserita nei programmi culturali transfrontalieri promossi dall'Unione Europea,

Alle ore 17.30 nel Centro Culturale ci sarà l'apertura della mostra fotografica "Resia/Rezija Immagini degli Anni Novanta" di Santino Amedeo.

Alle ore 18.00 nel Centro Culturale ci sarà l'esibizione del Gruppo Folkloristico Val Resia, del gruppo folkloristico di Bovec con un intermezzo dedicato al Parco delle Prealpi Giulie

Un momento importante questo per rinsaldare ulteriormente i già buoni rapporti tra la comunità di Resia e quella di Bovec.

Žalostna novica iz Kanade

Je biu komaj dopunu 35 liet.

Njega mlado življenje je pretargala huda an zahrbtna boliezan, ki ga je puno premaltrala. Lorenzo Rucchin je umaru v četrtak 20. junija v Kanadi. Za njim jočejo mama Clara Marchig, Ta na Goricih iz Oblice, tata Gildo Matijcovic iz Zalocila, sestra Laura, brat Steven, zena Susan, njega zlahta v Kanadi an v Italiji. An tudi vsa velika družina beneskih ljudi po svietu, ki so združeni v zvezi Slovinci po svetu.

Vsi so Lorenza poznali an bili ponosni, orgoljozasti nanj, saj je biu adan od tistih otruo naših emigrantov, ki so se lepuo uveljavili an naredili kariero. Lorenzo se buj ku



Lorenzo Rucchin v arhivskem posnetku

drugi, saj je biu zelo dober sportnik, v hockey je igru s svetovnimi šampioni. Bil je se član italijanske hockeyske reprezentance na olimpijadi v Sapporu.

Njega najbližji so žihar

radi, saj je Lorenzo v njega kratkem življenju živeu zlo intenzivno. Puno je imeu od njih an puno jim je dau. Bui je dober an inteligen ten student, koncau je ekonomijo an geografijo na univerzi v Kanadi an le

grede igru v dobrih kanadskih hockeyskih ekipah.

Kakih deset liet od tega je parsu igrat v Italijo, v "Milan Athletic Club" v Milan. Bila je zanj liepa an močna esperienca. Igru an živeu je z mladimi iz več držav, kar ga je človeško puno bogatilo. Spoznaval je zemljo njega starsev, Italijo an našo majhano dezելico, an tudi svoje kulturne korenine. Viedu pa je, de se bo varnu v njega Kanado, kjer se je rodil an rastu, kjer je imeu vse njega najbližje, kjer je zelevu imiet svojo družino. Imeu je tudi veselje ratat tata.

A parkazala se je boliezan. Lorenzo se ji je puno uperju, a ga je premagala. Sada počiva v mieru.

Mami Clari, ki je pred-

sednica federacije zveze Slovinci po svetu za Kanado an vsi zlahti, naj gre naša tolažba.

Aveva solo 35 anni Lorenzo Rucchin, morto il 20 giugno in Canada, stroncato da una male incurabile. Davvero troppo presto per andarsene. La sua morte lascia un vuoto infinito nella sua famiglia e un gran rimpianto nella comunità dei nostri valligiani in Canada. Tutti lo conoscevano perché Lorenzo era un campione di hockey che per diversi anni aveva giocato nel Milan Athletic Club e aveva fatto parte anche della rappresentanza italiana alle olimpiadi di Sapporo. E tutti ne erano orgogliosi e facevano il tifo per lui.

Lorenzo Rucchin era nato a Thunder Bay (Ontario) il 12 maggio 1967, suo papà Gildo è originario di Rucchin, la mamma Clara

Marchig è di Oblizza, sorella del compianto don Rino. Ha due fratelli Laura e Steven. Era un ragazzo a cui la vita aveva sorriso. Aveva portato a termine gli studi universitari presso la facoltà di economia e geografia. Fin da bambino si era potuto dedicare a livello agonistico e professionistico all'hockey, prima in diverse formazioni canadesi, poi in Italia e nella nazionale italiana.

Finita la stagione milanese il ritorno in Canada dove aveva progettato il suo futuro assieme alla sua Susan. Ha avuto anche la gioia di essere padre.

Poi la malattia. E tutti i progetti ed i sogni si sono spezzati.

Alla mamma Clara, presidente della federazione canadese dell'Unione Slovinci po svetu ed a tutti i famigliari le condoglianze più sentite.

Terske doline

Na pobudo Svetovnega slovenskega kongresa in Zveze izseljencev

Prvo srečanje v Bardu s Slovenci iz Italije

V nedeljo je vasica Bardo v terski dolini gostovala 1. srečanje Slovencev iz Italije, ki ga je priredila konferenca za Italijo Svetovnega slovenskega kongresa (SSK) v sodelovanju z Zvezo beneskih izseljencev in goriskim krožkom Antona Gregorčiča.

Srečanje se je začelo dopoldne s sv. mašo, ki sta jo v župni cerkvi v Bardu darovala msgr. Janez Gril in domači duhovnik Renzo Calligaro. Pri masi je sodelovala pevška skupina Akord iz Podgore pri Gorici pod vodstvom dirigenta Mirka Spacapan.

Srečanje Slovencev iz različnih krajev Italije in pa gostov iz Slovenije v Bardu ni bilo slučajno, saj je v željah organizatorjev predstavljalo pomembno priložnost za spoznavanje najbolj zahodnih območjih slovenske etnične meje. V tem smislu gre razumeti tudi predstavitev najnovejše knjige o beneski kuhinji z naslovom "Iz dežele frike in gubance" izpod peresa Dina del Medica in Vesne Leskovič, ker je tudi način prehranjevanja odraz posebnosti prostora in kulturne pripadnosti ljudi, ki ga naseljujejo. Vesna Leskovič je beneske doline spoznala kot novinarka in kmalu je tudi vzljubila jezik, navade, bogastvo in revščino slovenskih vasi, kjer se je jezik brez slovenskih sol ohranjal predvsem v pogovorni obliki.

Ob beneskih receptih je tekla beseda tudi o narodnih nosah. Za to je poskrbel predsednik tržaške fol-



Predstavitve knjige o beneski kuhinji v nedeljo v Bardu



Ugledni gostje na prvem srečanju Slovencev

klorne skupine "Stu ledi" Marjan Spetič, ki je predstavil najnovejšo knjigo o slovenski narodni noši od Trsta do Kanalske doline.

Slavnostni del nedeljskega srečanja je uvedel predsednik konference za Italijo SKK Marjan Terpin, ki je se najprej pozdravil prisotne goste, med temi slovensko generalno konzulko RS v Trstu Jadranko Šturm, konzula Miho Vilarja, msgr. Janeza Grila, bardskega župana Claudia Noacca, pred-

sednika ZBI Danteja del Medica, člana paritetnega odbora Davida Clodiga ter številne predstavnice SSK in zastopnike slovenskih organizacij. "Tukaj smo, ker smo se odločili, da želimo gojiti prijateljstvo, sožitje in mir, zvesti izročilu in narodu", je poudaril predsednik Terpin, ki je v zaključku svojega posega pozval italijanske oblasti k pospešenemu izvajanju zaščitnega zakona, slovensko vlado pa k večji skrbi za "izseljene otroke".

Pozdrav Slovencev iz Turina je prinesel Marjan Bregant, ki je izpostavil pomen ohranjanja jezika in kulture v vseh okoljih. "Po dvajsetih letih v tujini se vedno rad vračam domov" je dejal David Pitta, prav tako iz Turina, ki je predlagal odprtje spletne strani, ki naj bi tesneje povezovala Slovence po svetu.

Slavnostnemu delu z govori in pozdravi je sledila družabnost ob veseli glasbi, tipični beneski kuhinji in briski kapljici. (ig)

Lo sloveno di Taipana cent'anni fa

19 1. Od Bòžga.
Na - v'nji - zcn'ra dal - setante - n'f siq - l'aw t'at - x'lo n'br'u - Bòžga, an n'bre sim - p'f'ù s'òbiè t'ù - d'j'lo. Dv' f'or'na 20 p'òdne son - m'ù. An siq - st'aw wia - do - óein - m'ja. M'ù ja - bl'á sl'aba úra: tr' - t'j'èln'ò n'j'èsn - n'ar'bu, k'ù dv'j'è - z'orn'áto - am - p'òw po - t'j'è - 21 dne. Jo - b'iw s'ádo úd. T'k'èj de na - w'óim - m'ja siq d'aw - wia, dam'w, s'ò b'w'èj z'aw'òjo - úl, k'ò z'aw'òjo - d'j'èla p'f' - moji - x'lo. 22 T'ù - p'ètak aq tu - sab'òta n'j'èsn - m'òy'ù v'èj t'p'j'ètu, z'aw'òjo - k'ò me - su - t'j'èle b'ìi - s'aj'èsti. P'aj tu - n'ed'èjo siq - j'ò - op'aru.

23 T'k'èj - do w'ò - y'lx am - b'iw - p'p'j'èsu d'ín'òe'ante - tr'ò f'or'no dam'w.

24 An y'òr - po - p'òta, k'ò san - s'òw t'ù - J'are, n'as - ja - bl'ò v'ij ko den - t'aw'zent pers'òn t'ù - b'astim'èntu, an w'alki sw'ò - j'ò - j'ènt'ù, z'aw'òjo - k'ò pow - l'itra v'ia ja - b'iw w'áke p'ij'àn: t'áko m'j'no ja - bl'ò v'no, an b'is[t] s'òw'ò ja - k'òst'alo po - l'itre.

25 Anu sim - p'p'òw t'ù - T'p'et aq siq - s'ùw t'òx - k'òum'lu, an m - jo - d'aw ril'j'ètu t'ù - d'ow - K'p'm'ln.

26 An sim - p'p'òw t'ana - dug'ánu tal'j'ans'ko. F'ín'òca me - j'ò - up'r'ásh'la, d'ò kw'ò m'èh t'ù - s'oy'òtu. J'ást - sen - j'aw, d'ò m'èh d'ew - k'lio úl. Al'òra me - je - pos'it: «and'ate - av'anti, ke non - vi - f'it'èjo la - v'is'ita, port'íteli a - k'isa - v'òstrav. »)

27 An sim - p'f'ù dam'w, an m'ù - z'èna me - j'ò - mud'áta tr'ì - m'j'èsc, v'j'èrta - m'ò, kop'ari. An'ò tr'ì m'j'èsc n'j'èsc - b'iw m'aj l'hor ól - úl, z'aw'òjo - k'ò san - b'iw p'òw'ij y'g'it, k'ò siq k'òum'at po - w'ì - v'ito.

28 Tu - Bòžga k'ò sem - b'èw (b'èu), am - v'iaú l'j'èp'ò x'j'èr'è, k'ò s'ò b'ò s'ò d'òw - y'ònl'ò t'as - k'òt'òis. P'ò - k'òs'èd'urax, am - v'iaúw, s'ò - bl'ò nap'l - 29 ènc'ò t'ù - p'f' - t'j' - t'j'. An sim - w'p'r'ásh'ù: «z'd'èv'òj'ka, k'ò - m'as'ò? An m - ja - j'ála po - p'èx - s'p'r'axi: «T'òni, j'iman b'is'ò. J'ást t'ádi san - j'aw po - p'èx - s'p'r'axi: «z'á - s'ò w'ò v'rağa - z'ap'ásh'ò? » J'ò, T'òni, je - j'ála, «iman 30 ènd'á - d'òst'is. J'ást - san - j'ì - j'aw po - p'èx - s'p'r'axi: «P'f' - n'as j'ú'èjo ne - p'òz'najo úl; b'òw'x j'á, m'ù úl n'ò, z'aw'òjo - k'ò z'ònd' è'èd'ijo p'èx - fan'èjo an otrok; a t'ù - p'f' - w'as s'ò t'ako s'p'r'axi, d'ò w'as f'èj'ò b'è s'aj'ètu. l'iv'ò.»

31 N'as - ja - bl'ò na - kompan'ja P'ist'òs'òna, anu s'm'ò s'im'p're s'jan - t'álo kan'con'èts w'áki - s'òrt'ò, an s'm'ò - bl'ò na - kw'art'ir'je bl'iz'ò s'ín - 32 d'ika, - po - p'èx - s'p'r'axi m'ù - d'j'èjo «k'èts». An òn - je - t'ù r'ádo è'it'is, «n'èik nas - j'ò - k'lic'ò p'rd - t'òya - x'lu j'ònat, an n'is - ja - d'aw p'it - v'iaú an è'g'ána, za - t'w'ò - k'ò s'm'ò - f'ont'áls.

Chi desidera approfondire la storia dei dialetti sloveni della fascia orientale del Friuli inevitabilmente si imbatte negli studi e nel prezioso materiale raccolto alla fine del diciottesimo secolo nelle nostre vallate dal linguista polacco Jan Baudouin De Courtenay (1845 - 1929). Così è accaduto anche agli amministratori ed operatori culturali di Taipana alle prese con il progetto di una pubblicazione sul comune.

Nel 1872 il ministero russo della pubblica istruzione inviò Jan Baudouin De Courtenay all'estero. Fu un viaggio di tre anni nel corso del quale per ragioni di studio visitò molte località della Slavia, ben quaranta centri delle valli del Natisone, diverse località delle valli del Torre e naturalmente Resia. Alla prima seguirono altre spedizioni. In una delle sue visite nelle valli del Torre Jan Baudouin De Courtenay ha raccolto il racconto di cui sopra pubblichiamo, a cura del circolo Nase vasi, un frammento.

Per saperne di più: Jan Baudouin De Courtenay, Materiali IV, (testi popolari del 1873), inediti, pubblicati a cura di Liliana Spinuzzi Monai, EST e Centro studi Nediza, 1988

Predsednik je odv. Rado Race Paritetni odbor začel z delom

s prve strani

Tako Raceta kot Lenarduzzi, Pedicchiovo in Marcello Pero je v paritetni odbor imenovala rimska vlada. Drugi člani so: Andrej Berdon, Davide Clodig in Mario Lavrenčič, ki so jih izvolili na skupščini slovenskih upraviteljev, Ferruccio Clavora, Renzo de' Vidovich, Livio Furlan, Milan Koglot, Stefano Pizzin, Adriano Ritossa in Stojan Spetič, ki jih je imenoval deželni svet ter Riccardo Basile, Ivo Jevnikar, Rudi Pavšič, Damjan Paulin, Alex

Pintar in Danilo Slokar, imenovani od predsednika deželne vlade.

42-letni odvetnik Rado Race, ki je obenem tudi član deželnega vodstva SKGZ in predsednik upravnega sveta DZP-PRAE, bo tako vodil delo ključnega organa pri uresničevanju zaščitnega zakona. Prva in najpomembnejša naloga paritetnega odbora je določitev ozemlja, na katerem bo veljala zaščita. O tem bo paritetni odbor začel razpravljati že na prihodnji seji, ki je sklicana v petek 5. julija. (ig)

Taipana, incontro tra amici

Domenica 7 luglio in prossimità del valico di Ponte Vittorio/Most na Nedizi si ripeterà l'Incontro dell'amicizia organizzato dal comune di Taipana in collaborazione con il comune di Kobarid. Aprirà la giornata, alle ore 9.30 a Prossenico, il ricollocamento della lapide ai caduti della prima guerra mondiale, alle 11 presso Ponte Vittorio la messa, a cui seguirà alle 11.45 il saluto dei sindaci e dalle 14.30 in poi il programma culturale e folcloristico.

Dal primo al 7 luglio nella frazione di Platischis (Taipana) Concluso quello di sloveno inizia il corso di francese

Dopo aver concluso il corso di sloveno con una bella serata, trascorsa all'insegna dell'amicizia e del canto corale sloveno con le Beneske korenine, il circolo sloveno Nase vasi di Taipana si accinge ad inaugurare un altro corso di lingua, questa volta francese.

Nel periodo 1 - 7 luglio si terrà infatti a Platischis, presso l'Antica osteria da Sedola, un corso di francese. Lo condurrà la prof. Sonia Garsia della Sorbona di Parigi. Chi desidera par-

Motiv iz občine Tipana



tecipare si metta in contatto il più presto con il presidente del circolo Gino Cormons. In agosto è invece in programma un seminario di lingua tedesca.

Intanto domenica 30 giugno ci sarà la tradizionale gita in Slovenia. In programma la visita di Bled e della cittadina di Skofja Loka.

Dal talk-show al Ruanda il Mittelfest cambia volto

A Cividale dal 19 al 28 luglio l'undicesima edizione del festival

dalla prima pagina

Nella serata inaugurale, venerdì 19 luglio, sarà proposto il progetto voluto da Pressburger e condotto dal giornalista Enrico Deaglio: un articolato talk-show che coinvolgerà importanti personalità che, dall'Europa centrale, si sono incamminate verso le più disparate destinazioni del mondo, contribuendo in modo decisivo alla formazione degli scenari della contemporaneità. L'altro grande evento sarà lo spettacolo "Rwanda 94", in programma il 28 luglio al teatro Giovanni da Udine, a Udine. E' un'inedita forma di teatro verità, proposta della compagnia belga Groupov, che vuole testimoniare uno dei più violenti crimini contro l'umanità avvenuti nel mondo e accostarli alle grandi tragedie del Novecento, dall'Olocausto alla guerra nei Balcani.

Nel corso delle nove giornate si susseguiranno spettacoli di una parte dei 17 Stati che fanno parte dell'Iniziativa Centro-euro-

Un'immagine da "Zio Vanja" di Cechov proposto dalla compagnia polacca Teatr Wilama Horzycy



pea, con un occhio particolare all'Ungheria. Saranno presentati alcuni spettacoli di teatro-danza, e tra questi le proposte slovene del gruppo "Betontanc" e del "Goran Bogdanovski Fico Balet". Tra le proposte musicali va menzionata la collaborazione tra il Coro della radio di Budapest, il Coro delle voci bianche della radio di Budapest e l'Orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia per un concerto che prevede l'esecuzione del capolavoro di Bartok "Cantata profana".

Pressburger, che per altro è direttore dell'istituto italiano nella capitale ungherese, ieri ha voluto rimarcare come il suo pensiero, come organizzatore, sia stato rivolto più al problema della globalizzazione che a quello dell'emigrazione. "Non credo che quanto sta acca-

dendo nel mondo occidentale sia estraneo all'Europa, la nostra è una riflessione su cosa sia questa parte del mondo e cosa la leghi al resto" ha detto.

Tra le sezioni del Mittelfest anche i "Percorsi friulani" e "Le voci delle religioni". Ci saranno anche un convegno sui "Piccoli" di

Podrecca (26-27 luglio), una mostra di ex libris musicali del primo Novecento (dal 27 giugno al 28 luglio), le proiezioni di alcuni film tra i quali "Metropolis" di Fritz Lang con accompagnamento dal vivo (26 luglio) e due concerti al giorno in diversi luoghi della città (21-27 luglio). (m.o.)

Le marionette anche a Bovec e Kobarid

Giunta alla nona edizione, la manifestazione "Marionette & burattini nelle Valli del Natisone", in programma come di consueto parallelamente alle iniziative di Mittelfest (gli spettacoli si terranno dal 14 al 21 luglio), si conferma un appuntamento estivo fra i più attesi per il pubblico della regione, ma anche per gli spettatori che provengono dalle aree contigue al Friuli Venezia Giulia. Novità saliente di questa edizione è l'ampliamento della manifestazione in alcune località slovene nei territori comunali di Bovec e Kobarid. La loro partecipazione è il primo tassello di un futuro festival transfrontaliero delle Valli del Natisone e dell'Isonzo.

La rassegna di quest'anno, curata da Roberto Piaggio e organizzata dall'assessorato alla cultura della Provincia di Udine, dall'Ente regionale teatrale, dall'Associa-

zione Mittelfest e dal Centro regionale di teatro d'animazione e di figure, prevede un evento spettacolare che coinvolgerà un pool di compagnie internazionali: Lutkovno Gledališce Maribor (Slovenia), Lutkovno Gledališce Split (Croazia), Festival di Klagenfurt (Austria), CTA (Italia). Una coproduzione realizzata in forma di "work in progress", che vedrà impegnati otto attori di nazionalità differenti sotto la direzione del regista croato Zlatko Bourek. Uno spettacolo che parlerà in quattro lingue. A suggello della manifestazione domenica 21 luglio, nella sala consiliare del comune di San Pietro al Natisone, verrà assegnato il premio "Marionetta d'oro 2002", promosso dall'amministrazione comunale, alla compagnia individuata dal voto del pubblico e dalle segnalazioni espresse da alcuni esperti del settore.

venerdì 19 luglio

dalle h. 19.00
Unheimlich - Esuli nella propria terra
musiche di Michele Tadini, immagini di Luca Scarzella - Laura Catrami, voce Gianluca Ruggeri, Antonio Caggiano, percussioni Chiesa di San Francesco

h. 21.00
Sparsi per il mondo
un progetto di Giorgio Pressburger, conduce Enrico Deaglio, produzione Mittelfest Piazza del Duomo

dalle h. 24
Superdownload - Le notti bianche di Area 06
luogo da definire

sabato 20 luglio

h. 19.00
Dialoghi con l'Angelo
da Gitta Mallasz, traduzione e drammaturgia Boris Stetka, regia Daniele Abbado Chiesa di San Pietro

h. 21.00
Hungaria
Coro della Radiotelevisione di Budapest, Coro di voci bianche della Radiotelevisione di Budapest Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia Musiche di F. Liszt, B. Bartók, Z. Kodály Piazza del Duomo

h. 22.30
Betontanc - Maison des rendez-vous
coreografia Matjaz Pograjc Teatro Ristori

dalle h. 24
Superdownload - Le notti bianche di Area 06
luogo da definire

domenica 21 luglio

h. 11.00
S. Messa
Messa op. 86 di Antonin Dvorák per soli, coro e organo obbligato, Coro della Radio di Budapest Duomo

h. 17.00
Bartók: i Quartetti - Quartetto di Torino
musiche di C. Ives, B. Bartók Chiesa di Santa Maria in Corte

h. 19.00
Compagnia del Teatro Filodrammatici

Trilogia di Belgrado
di Biljana Srbijanovic, regia Massimo Navone Teatro Ristori

h. 21.30
Goran Bogdanovski/Fico Balet - 1:0
coreografia G. Bogdanovski, musica Peter Penko Piazza del Duomo

ore 23.00
Dialoghi con l'Angelo
Chiesa di San Pietro

lunedì 22 luglio

h. 18.00 e h. 22.00
Kretakör Theatre - Leonce e Lena
di Georg Büchner, regia Árpád Schilling Chiesa di San Pietro

h. 20.00
Femmine fatali
Concerto per voce cantante e recitante, pianoforte, fiati e percussioni ideato e diretto da Peter Stein, con Maddalena Crippa Teatro Ristori

h. 22.00
On the Cutting Edge... - Agon Orchestra
Musiche di Smolka, Kofron, Goebels, Sharp, Zom, direttore Petr Kofron Piazza del Duomo

martedì 23 luglio

h. 18.00 e h. 22.00
Kretakör Theatre - Leonce e Lena
Chiesa di San Pietro

h. 18.00
Green Card / Il Novecento d'un soffio
Andreas Schablas clarinetto, Klaus Schuster pianoforte, musiche di Berio, Berg, Lutoslawski, Poulenc Fondazione Canussio

h. 20.00
Il pianista di Praga
Tomas Visek, pianoforte musiche di I. Stravinskij, V. Novák, B. Martinu, A. Berg, A. Roussel, E. Schulhoff Chiesa di San Francesco

h. 21.30
Teatro Out Off - Naufragi di Don Chisciotte
di Massimo Bavastro, regia di Lorenzo Loris con Gigio Alberti e Mario Sala Teatro Ristori

h. 23.00
Sud Costa Occidentale - Carnezeria

regia Emma Dante
Santa Maria in Corte

mercoledì 24 luglio

h. 18.00
Bartók: i Quartetti - Quartetto Auer
musiche di Bartók, Kodaly, Stravinskij Chiesa di Santa Maria in Corte

h. 19.00
Laboratorio teatrale Gustl - Odiseja 2001
regia e scenografia di Damir Saban Teatro Ristori

h. 19.30
Presentazione del libro di Sergio Sablich **L'altro Schubert** (Edt) Villa de' Claricini

h. 20.30
Garage Schubert
Caterina Calvi, contralto, Laura Alvini, fortepiano Lieder e musiche strumentali di Schubert Villa de' Claricini

h. 21.00
Arbalete - Cristallo di fiato/Condiviso silenzio
coreografia Giovanni Di Cicco, musiche Echo Art Piazza del Duomo

giovedì 25 luglio

h. 18.00
Green card / Per voce di donna
Laura Catrami, soprano, Kleva Metolli, pianoforte musiche di Wolf, Berg, Schönberg, Castiglioni, Berio Fondazione Canussio

h. 22.00
Teatri a percussione - Ars Ludi
Musiche di I. Xenakis, G. Battistelli, S. Reich, N. Sani, action painting Gabriele Amadori Piazza del Duomo

h. 17.00 - 23.00
Percorso friulano
Locomocrazia, Civica accademia d'arte drammatica "Nico Pepe", Teatrino del Rifo, C.S.T., Hicetnunc, Accademia degli Sventati, Andrea Zuccolo

h. 22.30
Teatr Wilama Horzycy - Zio Vanja
di Anton Cechov, regia di Andrzej Bubiń Teatro Ristori

venerdì 26 luglio

h. 21.30
Il dottor Semmelweis

liberamente tratto da Céline, adattamento e regia di Francesca Angeli Arco Medievale

h. 22.00
Anno 1602 - Cappella Ducale Veneta
musiche di E. de' Cavalieri, S. Rossi, direttore Livio Picotti San Francesco

sabato 27 luglio

h. 17.00
Green Card / I figli di Pierrot - Musica d'Insieme Ensemble
direttore Yoichi Sugiyama, musiche di H. Eisler, F. Donatoni, A. Schönberg Chiesa di San Francesco

h. 19.30
Teatro Radu Stanca - L'idiota
di Fedor Dostoevskij, regia di Andryi Zholdak Teatro Ristori

h. 21.00
A souffler - Quintetto Bibiena
musiche di D. Milhaud, G. Ligeti, M. Musorgskij Chiesa di San Francesco

h. 22.00
Compagnia Avi Kaiser - Endstation ZASPA
coreografia Avi Kaiser, musica Gerhard Stäbler Piazza del Duomo

h. 23.00
Il dottor Semmelweis
Arco medievale

dalle h. 24
Superdownload
Le notti bianche di Area 06
Luogo e orario da definire

domenica 28 luglio

h. 11.00
Agresta/Ascanio Celestini
Laboratorio "Il tempo del lavoro"
Luogo da definire

h. 18.00
Groupov - Rwanda 94
di M. F. Collard, J. Delcuvelier, Y. Mukagasana, J. M. Piemme, M. Simons, regia Jacques Delcuvelier Teatro Nuovo Giovanni da Udine

h. 22
Quintorigo in concerto
Piazza del Duomo

Postaja Topolove

V saboto 6. luja se začne deveta "Postaja", tudi lietos pridejo umetniki iz cielega sveta

Novo srečanje v Topoluovem

Umetniške diela nimar buj navezane na vas, ki takuo nie samuo an oder

Devet liet od tegà nie-smo viedli an zastopil se mi ne, ka' je bla tela rieč, ki so jo klical "Postaja Topolove", smo se an mi vprašal, če bo zaries postaja, ka' se bo al pa ne bo videlo.

Parvi umetniki so gor parsli se priet, na puomlad. Parsli so taz Nove Zelande, drugega sveta, an more bit, de oni so bli buj prepricani ku mi, de tela vas gor na briegu, kjer se vide mejo zlo blizu, nie vič zadnja vas, zadnji element niekega sveta, pa je središče, okuole nje vse se var-ti.

Ze od začetka smo pa an mi zastopil, de tiste, kar dovoli, de vse tuole je bluo an je, so vaščani, so tisti, ki živjo celo lieto v Topo-

stava". Vse drugo, vse tiste, kar mi moremo videt v programu, zastopit, pomislit, vse tiste je "Postaja".

Tudi lietos umetniki parhajajo iz različnih daržav, taz Amerike, Nove Zelande, Brazila, Francije, Nizozemske, Slovenije an Italije. Ku nimar, pridejo v Topoluove vsi zastonj, vas jim muora ponudit 'no stanovanje an za jest. Nie malo.

Vse umetniške diela so nimar buj navezane na vas, tuole je tiste, kar vsi so se troštal ze od začetka: da Topoluove postane ne samuo oder, prostor, kjer se zgodijo reči, pa tudi razlog, motiv nieke prisotnosti. V zadnjih lietih so takuo nastale pobude, ki se zdijo neverietne, pa samuo



L'intervento a Topolò "Mark-traccia" di MariaMaria, duo di Amsterdam

Posta di Topolò
Pošta Topolove

FLTI

La targa dell'ufficio postale di Topolò

luovem an kar se bliza "Postaja", začnejo sieč travo, strojit, klast vse na mest takuo, de gostje se bojo cul zaries doma.

V telih zadnjih lietih so se v cielim svietu reči pu-no spremenile. An v Topoluovem je takuo ratalo. "Postaja" je ratala kiek družega, kot smo jo zapoznal na začetku. Moreno Miorelli, ki kupe z Donatello Ruttar je umetniški direktor te pobude (organizator je pa Društvo beneških umetnikov s pomočjo Društva Topoluove), nam je ze poviedu ka' ni "Postaja": "Ni umetniska raz-

tistimi, ki ne poznajo "Postaje". V soboto 6. luja bomo takuo mogli an mi pozdravit otvoritev od nove-

SABATO 6 LUGLIO

alle sei del pomeriggio

› apertura e incontro con gli autori degli interventi, presenti in paese
Inaugurazione dell'Ufficio Postale di Topolò-Posta Topolove a cura di Piermario Ciani

dopo il tramonto

› Inaugurazione dell'aeroporto di Topolò, a cura di Ingold Airlines

da notte all'alba

› Le lune di Topolò. In compagnia di Steve Reich, Philipp Glass, Edgar Varese, Alban Berg e altri. Videorarietà proposte da Alexandra Korvenheimo di "El Tomat" Buia

NEI GIORNI 6 E 7 LUGLIO

› "Tarvisio Bahnhof-Postaja Topolove", cronaca sonora di un viaggio. Di Loris Vescovo

DOMENICA 7 LUGLIO

› Senjam, festa tradizionale del paese di Topolò

dal pomeriggio

› "Storie del tempo che passa", "Tapoluove 20 let od zad-Topolò vent'anni fa", seconda sezione dall'archivio di Lino Scuoch.

› "Gli sguardi di Topolò", catturati da Ada Sola

verso sera

› incontro con Pierluigi Di Piazza

dopo il tramonto

› "Iz tišine-From the Silence", viaggio nel silenzio da Resia all'isola di Cres, video di Roberto Dapit

a seguire

› Jan Cvitkovic presenta "Kruh in mleko", Leone per il Futuro alla Mostra del Cinema di Venezia 2001, a cura del Kinoateljje

DA DOMENICA 7 A MARTEDI' 9 LUGLIO
prove per "La finestra di Topolò" di Strobino-Cerlati-Vineis-Favier, con musicisti, e non, presenti in paese

DA MARTEDI' 9 A DOMENICA 14 LUGLIO

› Laboratorio, per ragazzi, di percussioni metalliche, diretto da Nello Da Pont.

› Laboratorio di ritmica e ippoterapia per i bambini presenti in paese, a cura di Elisabetta Then

MARTEDI' 9 LUGLIO

verso sera

› "B World Drama", una telenovela realizzata tra Wanganui, Wellington e Topolò da Marcus Williams

dopo il tramonto

› "La finestra di Topolò", intervento orchestrale coordinato da Enrico Strobino, Daniele Vineis e Paolo Cerlati. Scenografia: Yves Favier

VENERDI' 12 LUGLIO

dopo il tramonto

› Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz čakalnice, incontro con Ferruccio Brugnaro

a seguire

› "Meja-Confini", documentario di Nadja Velušček e Anja Medved

da notte all'alba

› Le lune di Topolò: "Orfeo - Cocteau", a cura di A. Korvenheimo

NEI GIORNI 13 E 14 LUGLIO

› "La cucina accordata", eventi culinari acustici di Alien Productions.

› "Reti-mrieže" intervento visivo dello Studio Rataplan

SABATO 13 LUGLIO

tardo pomeriggio

› "blues and soul", concerto acustico dei Dangerous mood

verso sera

› "Glasovi - voči", incontro con Boiko Lambovski, Jurij Hudolin, Maurizio Benedetti, Fabio Franzin

dopo il tramonto, in diversi luoghi del paese

› Cineplex

"L'isola di Antigone", progetto video realizzato all'interno del carcere femminile di Udine da Rita Maffei e Carlo Della Vedova
"La notte di San Giovanni" di Paolo Comuzzi
Marc Behrens, "Nine zones", "Source feedback", "Summation 0.2"

DOMENICA 14 LUGLIO

ore 9 del mattino

› "Al di là della linea immaginaria-Cez namisljeno crto", passeggiata da Topolò a Livek, a cura del K.d. Recan

dal pomeriggio

› "Stanza delle visioni"
"Sahrawi", 6 ore nei campi profughi, un documento di Patrizio Esposito

dalle cinque alle sei di sera

› "Sentinella", intervento di Dobbia-Laboratori di Teatro

nel tardo pomeriggio

› "Le campane di Topolò", concerto per campane e suoni elettronici di Davide Casali

a seguire

› "A undici metri dal cielo", incontro con Gian Luca Favetto

verso sera

› Concerto del coro "Beneske korenine"

dopo il tramonto

› "Stazione Topolò", Les tambours de Topolò diretti da Nello Da Pont e le immagini realizzate per il libro da Danijel Zvezelj

a seguire

› "Nemo - mitteleuropa.org", un progetto di Roberto Paci Dalò

MERCOLEDI' 17 LUGLIO

dal tramonto

› Improvvisazioni in diversi luoghi del paese dei 18 solisti della "Phophonix Orchestra"

GIOVEDI' 18 LUGLIO

verso sera

› "Ma che cosa ti è successo dopo, quando te

ne sei andato da Sverinaz?", incontro con Gianni Tomasetig - Rozni

dopo il tramonto

› "Phophonix Orchestra", gran concerto per Topolò

a seguire

› Loris Vescovo presenta il suo ultimo cd

VENERDI' 19 LUGLIO

dopo il tramonto

› Postaja Topolove inaugura il tratto "Topolò-Badolato"
"Badolato", 10 dicembre 1995, per Antonio Neiwiller, di Mario Martone

a seguire

› "Glasovi - voci", incontro con Giovanna Frene

da notte all'alba

› "Le lune di Topolò", videorarietà italiane e slovene

NEI GIORNI 20 E 21 LUGLIO

› "Scaling microspace", i risultati audio e video del progetto-laboratorio realizzato nei 15 giorni di permanenza a Topolò da John Grzinich

› "Poetry Box", installazione di Isabella Bordoni

SABATO 20 LUGLIO

dopo il tramonto

› performance per voci e strumenti del Centro d'Arte Vocale di Mestre

a seguire

› Marzia Zanutto, opere di una giovane regista beneciana

› Topolò-Badolato

Jan Ralske presenta: "Badolato", film di Jan Ralske, camera: Miro Janek, assistente alla regia: Alina Marazzi

nella notte

› "Prakriti", meditazione sonora di Alessandro Fogar

DOMENICA 21 LUGLIO

dal pomeriggio

› concerti privati, in spazi esterni ed interni del paese, a cura dei musicisti presenti.

› "Inediti da Postaja Topolove", video realizzati a Topolò da Giorgio Cantoni.

› "Guido Guidi a Topolò", 5 scatti del fotografo cesenate.

› Inaugurazione della fontana pubblica progettata da John Hogan

dopo il tramonto

› "Ojzet, si legge oizet" con la Topolovska Izba Orkestra, a cura di Aleksander Ipavec

fino al fondo della notte

› "Il tempo magico di satumia pavonia" di Alio Die, con Alio Die, Alberto Zini (Opium), Alberto Collino

Oltre a quelli già segnalati tra gli eventi in programma, nel periodo tra il 6 e il 21 luglio si svilupperanno anche i seguenti progetti:

- Grip n°4, di Jan Van der Ploeg
- Traccia, di MariaMaria
- Il suono dell'appetito, di Michele Bertoni
- Trappola per polvere extraterrestre, di Dane Mitchell
- Flutter, di Susan Jawsey (a Topolò e a Masseris di Savogna)
- Nel folto del bosco, del gruppo Koinè
- Pensieri e frammenti. Antonio Neiwiller, di Mario Martone
- ...porterei un minidisco ma..., di Marcos Chaves
- www.olopot.net, di Pier Grassetti e Marino Cecada
- Library "V.Gariup", di Elisabeth Akkermann
- Laboratorio video, dei Kinoateljje di Gorizia e Smihel

Sei poeti si presentano a Topolò per le "Voci dalla sala d'aspetto"

"Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice" sarà presente anche quest'anno alla "Stazione di Topolò" con tre serate. Venerdì 12 luglio sarà presente il poeta Ferruccio Brugnaro, una lunga militanza nell'ambiente operaio di Porto Marghera, esperienza alla quale ha dedicato molte delle sue poesie. Sabato 13 giugno leggeranno pro-

pri versi i poeti Boiko Lambovski, bulgaro, lo sloveno Jurij Hudolin, il veneto Fabio Franzin e l'udinese Maurizio Benedetti. La terza serata, venerdì 19, vedrà come protagonista la poetessa di Crespano di Grappa Giovanna Frene. Le liriche dei poeti saranno raccolte in un libro pubblicato dalla editrice Samizdat.



Il poeta sloveno Jurij Hudolin

ga postnega urada an letališča, ki po zadnjih posnetkih je bilo končno načrtovano.

V Tapoluovem bomo poslušal muziko an poezijo, bomo vidli filme an fotografije, bomo sigurno an piel an se spet srečal s tistimi, ki jih na ze 'no lieto videmo, zak Topoluove je postaja, prestor, kjer ljudje se srečuvajo, magar samuo ankrat na lieto, pa tel krat bo ostu v spomin. (m.o.)

Poseban šenk mame Lidie za nje Catio

s prve strani

Mama, tata an vsi tisti, ki jo imajo radi tarpe kupe z njo an bi nardil vse, kar je v njih moči za de življenje njih Catie bo spet teklj lepuo napri.

An takuo, an dan zdravniki diejo, de Catia bi mogla lieus ziviet, ce bi ušafala tegà, ki ji "senka" ledvico... an ledvica od mame Lidie bi šla pru. Lidia na postudiera dvakrat, je hitro parpravjena na tuole an takuo parve dni februarja

mama an hci gredo v Milan, v špitaui "San Raffaele". Na 5. februarja je poseban dan, tist od operaciona. Vsi tisti, ki jih imajo radi

an vedo za tuole, trepetajo za nje an se troštajo, de puode vse po pot. An hvata Bogu je slo. Mama Lidia je ostala v špitale samuo štier dni, Catia tri tiedne... Mie-

sci so šli napri. Catia seda more ziviet, ku vsi tisti, ki imajo srečo bit zdravi. Se je varnila v nje hišo v Kočbarju, kjer živi z Mar-

cam, se je varnila na dielo, h vsakdanjemu življenju, pa smo šigurni, de vsaki dan zahvale mamu, ki, lahko bi jal, ji je se ankrat dala življenje.

Questa è una piccola vicenda rispetto ai grandi fat-



ti che cambiano il mondo, ma è una grande, grandissima vicenda per una famiglia che ha riscoperto la serenità.

Di fronte alle malattie, a certe malattie, l'uomo si scopre spesso impotente. Ci sono casi, invece, in cui qualcosa può fare.

Il dono di un rene da parte di una madre come Lidia, che ha compiuto questo gesto per la figlia Catia, è ancora qualcosa d'altro.

Qui non c'è solo generosità, c'è l'amore che solo una madre può avere per qualcosa che è nato dal proprio grembo, che da lì ha visto una vita che, come ci si augura per tutti, deve essere una vita serena.



Tle na varh Catia tisti dan, ki se je ženila, tle par kraj le tisti dan, kupe z možam Marcam an njih starši. Tle na čeparni mama Lidia



S. Pietro, una ricca festa del patrono

Mersino, chiesa ristrutturata

Domenica 7 luglio verrà inaugurata la chiesa votiva di S. Lorenzo martire, a Mersino, nel comune di Pulfero.

La chiesa è stata ristrutturata grazie a fondi regionali ed a donazioni private.

La cerimonia avrà inizio alle 12.30 con la celebrazione della santa messa. Dopo la funzione religiosa, la comunità parrocchiale di Mersino offrirà un rinfresco.



La rievocazione storica dell'Arengo e l'incontro annuale "Frae de vierte" della Filologica friulana sono gli appuntamenti su cui verterà, quest'anno, la festa del patrono a S. Pietro al

Natisone. Il programma dei tre giorni è ricco e promette divertimento e momenti conviviali. Venerdì 28 alle 17 ci sarà la messa commemorativa dei pescatori a Biarzo. Sabato alle 20 si

terrà la messa del patrono mentre alle 22.30 avverrà l'estrazione della tombola.

Il clou sarà domenica con il convegno della Filologica (ritrovo alle 9.30 nella sala consiliare) durante il quale verrà presentato il libro di Rosanna Benacchio "I dialetti sloveni del Friuli" e Renzo Ruclì terrà una relazione su "Architettura e cultura dell'abitare nelle Valli del Natisone".

Nel pomeriggio, alle 17 la paraliturgia solenne con i cori "Beneske korenine", "Matajur", "Pod lipo", "Rečan" e "Pomlad" precederà la rievocazione dell'Arengo organizzata dalla Comunità montana presso la chiesetta votiva di S. Quirino.

hobles

finestre di qualità

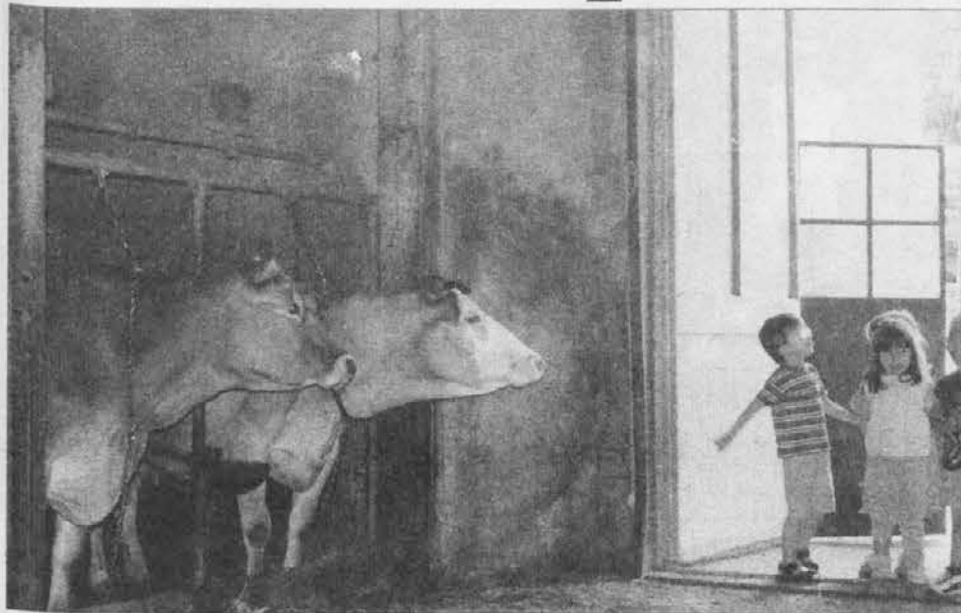
certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

Otroc dvojezičnega vartaca spoznavajo sviet oku njih

Šli smo gledat hliev v Lipo



Učiteljce an učitelji, ki učijo v dvojezični šuoli an v vartace v Spietre željo, de otroc spoznajo tudi sviet, kjer živjo zatuo, vsaki krat, ki se ponudi kaka liepa an pametna parložnost jih zvestuo pejejo gledat, ka' se gaja okuole njih. Kak dan od tegà so šli gledat, kakuo diela družina Manig iz Lipe. Poklical so jih tata an mama od Miriane, ki hode parvo lieto v dvojezični vartac. Lepuo so jih sparjel an sestra od Miriane, Elisa, ki ima devet liet an lietos je končala tretji razred, jim je vse lepuo aržložla: ka jedo krave, prasički, kakuoša... kuo se pardielajo ser an druge dobruote...

...otroc od vartaca so takuo imiel parložnost od blizu videt vso žvino, se "poguarit" z njo an tudi ji dat za jest.

Na koncu so bli pru vsi veseli telega posebnega dneva, ki so ga preživiel v adni od tistih riedkih kimetij, ki so šele tle v Nediških dolinah



Kakuo so dobre domače čeriešnje!

Zeleni teden a Fiesa

Dopo aver trascorso una settimana a Fiesa, i ragazzi della bilingue hanno raccontato questa esperienza in un "libro" uscito questi giorni. Vi diamo l'opportunità di leggere l'articolo introduttivo...

... Sono andata in "vacanza" in Slovenia con le classi 3., 4. e 5. In realtà si trattava di un soggiorno verde di una settimana. Eravamo alloggiati in un dom. Dovevamo rispettare determinate regole. Il primo giorno abbiamo scaricato le valigie e preparato i letti. Subito dopo, ancora stanchi per il viaggio, siamo andati in giro per Pirano, la cittadina vicina. ... La prima sera siamo andati a dormire alle dieci (e anche le sere successive). ... Il giorno dopo, al termine della corta dormitina, ci hanno svegliati alle sette con la musica. Alle sette e quindici bisognava essere al piano terra puntuali e pronti per fare ginnastica. Fortunatamente camminavamo e basta. Facevamo una passeggiata attorno ad un lago, tutte le mattine. Alcune mattine quel giro mi sembrava interminabile. ... Tornavamo al dom nelle proprie stanze per metterle a posto: scopare, rifare i letti, portare via la spazzatura, riordinare i vestiti, armadi e bagni. Alle otto meno dieci il capotavola di turno doveva apparecchiare il proprio tavolo per la colazione. ... Nella nostra stanza avevamo degli ospiti: nel bagno alloggiavano delle formiche. Spruzzavamo l'insetticida per allontanarle. Anche se lo spruzzavamo solo



davanti alla porta del bagno e del terrazzino lo spray infestava tutta la stanza. Comunque con quelle formiche ci siamo fatte delle risate. Ci divertiva il pensiero di dover entrare in un bagno perennemente occupato dalla formiche! Alle otto andavamo a fare colazione e poi si svolgevano varie attività di studio e ricerca di esseri presenti nell'ambiente, di osservazione dell'ambiente, di orientamento...

Noemi

Mmmh... kakuo so dobre čeriešnje! Posebno če jih ješ, ko jih sam targaš iz drevja!

Telo posebno srečo so jo imiel otroc dvojezičnega vartaca, ki so jih šli jest kupe z učiteljcam v čeriešnjo, ki jo ima doma mali Pietro Cromaz iz Spietra. Poklical so jih mama an tata od Pietra, Giorgio an Federica, an otroc so hitro zvestuo sparjel telo vabilo... Mmmmmh, che scorpacciata!



L'Osteria al Colovrat si impone nella finale sul Bar Centrale di Cassacco nei tempi supplementari

Drenchia alza la Supercoppa

Gus e Martinig gli autori delle reti che hanno consentito il successo

AL COLOVRAT 2
 CASSACCO 1

Osteria al Colovrat: Ettore Tomasetig, Magnan, Massimo Gus (Luigi Chiabai), Graziano Iuretig, Marco Marinig, Cernotta, Denis Lesizza (Fabio Lesizza), Paravan (Gianni Qualla, Roberto Marinig), Chiuch, Cristian Specogna, Michele Martinig (Clignon). A disp: Alessandro Iuretig. Allenatore Corrado Buonasera.

Pocenia, 22 giugno - La finale più bella e corretta di quelle disputate in questa stagione, è stato il commento a caldo del presidente della Lega Friuli collinare Bruno Peloi. A vincere meritatamente il match per

l'assegnazione della Supercoppa è stata la compagine valligiana dell'Osteria al Colovrat di Drenchia.

Nel primo tempo è passata in vantaggio la giovane compagine udinese (età



La squadra di Drenchia al gran completo

media 22 anni). Nella seconda frazione di gioco a riequilibrare la contesa è stato Massimo Gus grazie ad una conclusione a rete in semirovesciata su azione di calcio d'angolo. Da se-

gnalare due interventi di Tomasetig che negavano il gol agli avversari.

La rete del successo per i ragazzi allenati da Corrado Buonasera arrivava nel secondo tempo supplementari.

L'azione iniziava con un'affondo di Iuretig che serviva il pallone a Michele Martinig, il quale di testa, in tuffo, mandava il pallone alle spalle del portiere avversario.

Al termine della stagione il pensiero del vice presidente Aldo Martinig: "La rinascita del Drenchia è iniziata quattro stagioni fa con il ricambio dei giocatori. Il sottoscritto, con il presidente Roberto Tomasetig e l'allenatore Paolo Bordon, ha iniziato il nuovo corso riuscendo a creare un gruppo affiatato. Nella stagione attuale a Bordon è subentrato Corrado Buonasera. Le vittorie del campionato e della Supercoppa - prosegue Martinig - sono avvenute anche grazie a Beatrice e Dolores, dell'osteria al Colovrat di Clabuzzaro, che ci hanno sponsorizzato nelle ultime due stagioni. Un grazie agli enti, ditte ed ai singoli che con un aiuto ci permettono di continuare la nostra attività. Ringrazio infine dirigenti e giocatori per l'attaccamento ai colori sociali e la loro collaborazione. Invitiamo tutti a Solarie per il 27 e 28 luglio, quando ci incontreremo per il "2° memorial Diego Namor" di calcetto".

Ha preso il via giovedì 20 giugno il 15° Torneo di calcio a 5 dei Comuni.

Ad inaugurare la manifestazione sono state le formazioni inserite nel girone A del Bar al Ponte di Ponte San Quirino di S. Pietro al Natison e l'Osteria al Colovrat di Clabuzzaro. La partita ha visto la vittoria del Bar al Ponte, con il risultato di 7-1, grazie alle reti messe a segno da Cristian Mulloni (doppietta), Luca Mottes, Massimiliano Pozza, Gabriele Miano, Alessandro Bergnach e ad un autogol degli avversari. Il gol della bandiera del Colovrat è stato siglato

Liessa, primi "botti" nel torneo dei Comuni

da Marco Buiatti.

La seconda gara ha visto il successo (5-3) del Distributore Shell di Cemur di S. Leonardo. I giallorossi, dopo lo svantaggio patito nei confronti della Termosanitaria Leo Gorenzsch di Prepotto andata in gol due volte con Francesco Debernach ed una con Alessandro Trinco, nella ripresa hanno ribaltato il risultato grazie alla tripletta di Massimiliano Campanella ed alle reti di Andrea Podrec-

ca e Moreno Valentinuzzi.

Venerdì 21 esordio del girone B con la spettacolare gara tra i Black eagles di Vernasso e la Rosticceria da Giuliana di Osgnetto chiusa con un pareggio (4-4). Ai ragazzi di Osgnetto, andati a segno con una doppietta di Dennis Dreszsch e i gol di Graziano Iuretig e Marco Dreszsch, hanno risposto i vernassini con le doppietta firmate da Bruno Beltrame ed Alessio Gregoricchio.

Sconfitta la Pitture edili Specogna David di S. Pietro al Natison (3-7) dalla B.C.B 2002 l'Elettricista di Pulfero. Per i ragazzi di Pulfero tre centri di Davide Del Gallo, due di Federico Crast ed uno a testa per Patrick Chiuch e Cristian Specogna. Le tre reti degli avversari sono state siglate da Michele Dorbolò (doppietta) e Daniele Marseu.

Lunedì 24 al via il girone C con il successo dell'Albergo al Vescovo di

Pulfero (5-1) sul Night club Cemizza di S. Pietro al Natison.

Hanno firmato il bottino Roberto Clarig (doppietta), Claudio Scaravetto, Enrico Cornelio e Stefano Pollauszsch, mentre Adriano Stulin a segnato il gol avversario.

La Dughi Team Toni Dugaro commercio legna da ardere ha vinto (7-6) contro il S. Leonardo Osteria al Collo. Per i "campioni" quaterna di Stefano Dugaro ed una tripletta di Andrea, per S. Leonardo tripletta di Fabio Valentinuzzi, doppietta di Alessandro Corredig e gol di Davide Duriavig. (p.c.)

Bravi i Pulcini dell'Audace secondi solo all'Itala S. Marco



I Pulcini A dell'Audace si sono classificati secondi al torneo di Premariacco, alle spalle dell'Itala S. Marco. Bravi! E questo è stato il penultimo impegno in vista della Festa dello sport in programma nel week-end a Merso di Sopra





Naši noviči v Fuojudi

Patrizia Cont an Liviano Brumat sta se oženila. Zgodilo se je 25. maja v Fuojudi, kjer živi družina od Patrizie.

Nje mama je Giacinta, tata je pa Ado Cont, ki ga vsi lepuo poznata, saj je puno liet dielu na patronatu Inac tle v Čedadu.

Seda, ki je v penzionu

an bi mu počivat (!), organizava nimar kiek z bicikletami, al pa po sviete skoriero, al pa pohod parjateljstva. An na varh tegà piše še bukva, ki se tičejo njega vas, Ceniebolo, an življenje v nji.

Patrizi an Livianu, ki živta v Gorici, zelmo veselo an srečno življenje.

Purton "mokar" za noviče v Kozci

Barbara an Massimiliano sta se oženila "že" marča

Tele cajte, ki nas ica takuo groznuo maltra, se zdi čudno se studierat, de malo miescu od tegà smo imiel puno daža. Pa mi Koscan marča smo bli lekar obupani, zak je parielo, de ga na bo konca.

Barbara Lauretig, Prehuojojanova, se je imiela ženit na 11. marča z Massimilianam Iacuzzi.... "Sposa bagnata, sposa fortunata" pravejo, a kar je previc je previc. Tako cieu tiedan priet smo vsak dan misenli: "Se troštamo, de do sabote se potalaze tala ura, de na bo daža... čene buoga Barbara... se purtona na bo imiela. Paš kuo?"

Pa kajšni kuražni, zaries casti uriedni, na kako vizo so ga napravli usednò, daž je ratu plota an vsi smo šli spat nomalo žalostni. Ku smo se zbudil, smo videli de je biu le daž, daž ku krote. Pa smieh an veseje od Barbare so ustavli daž an se sonce se je pokazalo, glih za cajtan za de par nogah je šla dol do cierkve, kjer jo je Massimiliano caku.

Liepa poroka: ljubezan, veseje, rože, zlahta, muzi-



ka, parjatleji an puno konfetu za vse.

Od sada napri Barbara an Massimiliano bojo živel v Čedadu an mi vsi, s cielelin sarcan, jim želmo veselo an srečno skupno življenje, kjer na bojo smiel

stuort parmanjkat kafè za parjatelje, pa an posebno vojo za vse stvari luožt na te pravo pot an nimar iti kupe napri.

Na fotografiji je an navuoda Martina, ki je dajala kuražo teti!

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

sobota 6. in nedelja 7. julija

Triglav

za vse druge novice: Josko Kukovac - tel. 0432/727740

KARARIJA PRI ČEDADU - GOSTILNA PRI MARIU

sobota 29. junija

Mednarodna tekma balincanja Čedad-Tolmin

Presso la Facoltà di scienze della formazione

Diploma di laurea per Marco

L'abbiamo saputo solo ora, ma non è mai troppo tardi per dare notizia di un nostro giovane che conclude brillantemente i suoi studi.

Si tratta di Marco Mucig di Tarcetta (il papà è Aldo, la mamma è Anita di Brizza) che a febbraio ha conseguito con ottimi risultati il diploma di laurea presso la Facoltà di scienze della formazione - corso di diploma di tecnico au-

diovisivo e multimediale della sezione staccata di Pordenone dell'Università di Udine. La tesi che Marco ha preparato verteva sull'evoluzione del web design con l'avvento della banda larga.

Felici per i risultati di Marco sono ovviamente il papà, la mamma, il fratello Luca e tutti i parenti ed amici.

A Marco congratulazioni vivissime anche da parte nostra.

PODBONESEC

Ruonac - Kanada
Žalostna novica

Tele dni je paršla v našo vas žalostna novica, de v Kanadi nas je zapustu naš vasnjan Natale Oriecuia.

Natale se je rodil v Ruoncu lieta 1926 takuo, de je imeu 76 liet.

Njega življenje je bluo ries posebno.

Je imeu samuo 21 liet, kar je su kopat karbon v belgijanske miniere. Lieta 1952 je su pa v Kanado. Parve lieta je dielu na fero-viji, potlè v mini od urania an se v tisti od srebra. Pa nie bluo se meru za anj. Vič liet je zavojo diela prehodu Kanado an na koncu se je ustavu v Powell River v fabriki, kjer so dielal kar-to. Tle je dielu trideset liet.

Ustvaru se je tudi družino. Ozenu je adno čeco, Floro, ki je biu zapoznu na admim bastimentu. Ona je dielala kot bolničarka, infirmiera v Ameriki, pa ta-

kuo so šle reči, de tudi ona je šla v Kanado an tle sta se poročila. Imiela sta tri otroke, tri puobe.

Natale, čeglih je ziveu takuo delec od duoma se ni biu nikdar pozabu na rojstne kraje. Nit, ki ga je vezala na rojstne kraje je bla tudi Zveza slovienskih izseljencu. Biu je nje član, socio, ku drugi v družini, ki skarbjo, de telo društvo gre lepuo napri.

Z njega smartjo je Natale v žalost pustu ženo, otroke, nevieste, navuode an vse v družini an zlahti.

Njim naj gredo kondoljance od vsieh nas an od Zveze slovienskih izseljencu.

GRMEK

Zaločil
Žalost par Hrovatom

V čedajskem spitale je zapustila tel sviet Maria Ruttar, uduova Zufferli.

Maria se je rodila 82 liet v Uerbovi družini go miz

Briega, šla je za neviesto du Zaločilo, dol h Hrovatom.

Na telim svietu je zapustila sina Dina, sestere, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 20. junija go par svetim Stuoblanke.

SPETER

Zbuogam Stefania

Zapustila nas je Stefania Cencig, uduova Szklarz. Umarla je v videmskem spitale an je imiela 74 liet.

Stefania je imiela težave z zdravjam adno lieto od tegà, parielo pa je, de ji je preliezlo an je bluo se lahko jo srečat po Spietre. Seda je za nimar zapustila tel sviet an v žalost je pustila hčere Nadio an Marino, sina Federica, zeta, neviesto, navuodo an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 26. junija popudan.

SVET LENART

Kravar
Pogreb v vasi

V torak 25. popudan smo se zbrali v cierkvi v Kravarje za dat naš zadnji pozdrav adnemu našemu vasnjanu, nuncu Vincenzu Qualizza, ki je umaru v nediejo v čedajskem spitale.

Vincenzo Petronu - takuo je biu po domače - je imeu 81 liet an v žalost je pustu ženo Giuseppino, ki je paršla za neviesto v Petronovo družino iz Usivce, hčere Mario an Anno, brata, sestere, kunjade, navuode an vso zlahto.

Naj v mieru počiva.

SREDNJE

Gorenj Tarbi
Zapustu nas je Stiefan Kurjaku

V videmskem spitale je umaru naš vasnjan Stefan Stulin. Imeu je 78 liet.

Stiefan Kurjaku, takuo je biu poznat po domače, je biu iz Gorenjega Tarbja an tle je puno puno liet darzu kupe z ženo Roberto, ki pa vsi so klical Berta, butigo. So ble take lieta, ko ju-dje nieso imiel vsi makino an so parhajal v Čedad riedko kada, kar je bluo kako opravilo al pa za kupit kiek posebnega, zatuo je Stiefan uozù spežo po vaseh. Puno liet je vozu tudi mluko iz vasi do mlekarince. Lieta an lieta je prehodu vse vasi srienjskega kamuna takuo, de so ga zaries vsi poznal.

Potlè življenje se je spremenilo an tle par nas tode, ostarije an butige so zacele zaperjat. Stiefan an njega družina so celuo zapustil Gorenj Tarbi za iti živet v Vidam an tle je biu tudi njega pogreb v saboto 22. junija.

V žalost je pustu ženo Berto, sinuove Claudia an Adriana, hčere Diano an Susi, nevieste, zete, navuode, brate, sestere an vso zlahto.



Tarje nadložni, invalidi, so sli na znano svetišče, ker so čul pravco, de atu je an star manih, ki zdrave te bune judi.

Te parvi nadložen je pokleknu pred anj an mu je milostno poviedu:

- Že dvajst liet sem tu karocel zatuo, ki imam noge, ki me na darzjo na konac!

Stari manih mu je taknu noge an te nadložen je zaceu hodit!

Te drugi mu je poviedu:

- Jest sem sliep že puno liet, dajte mi gnado, de bom videu manjkul moje dva otročica!

Manih mu je taknu oči an subit je nadložen zaceu uekat:

- Videm, videm!

Te treči, ki je imeu vsake sort boliezni, kadar je videu maniha, ki se mu je parblizu, je na vas glas zaueku:

- Na stuojte me taknit, ker imam invalidski penzion!

Kadar an novi karabinier se j' parkazu v kazermo, maresjal ga j' poklicu v njega ufi-cih an mu je jau:

- Te parvi tiedan, de se parvadiš, kuo se tle zivi, ti dan adno narocilo lahko lahko: vsako jutro puojdes dol kjer predajajo casopise, giornale, po casopis an mi ga ložeš tle na pisalno mizo, ker ist muorem viedet gor mez nasreče, ki se gajajo.

Tu pandiejak ze zguoda karabinier se j' pobrau po casopis, pa je zamerku, de edikola je bila zadost delec od kazermne, zatuo mu j' paršla tu pamet karabinierska modruost:

- Zaki bom ist vsaki dan runu vso tolo pot za kupit an casopis?

Kupu je sedam casopisu an vsako jutro je poluožu adan na pisalno mizo od maresjalna. Te sedmi dan maresjal ga je poklicu an mu je jau:

- Pravejo, de imamo mi drugi karabinieri tardo glavo, de z njo parvivamo cveke, pogledi telega financota, ki ze sedam dni buta z avtam le tu tist zid!!!

V Gniduci je biu senjam par Kulažovih

Dragi nono Petar, veseu rojstni dan!

"Nas "super nono" Petar je na 26. junija dopunu 80 liet. Ceglih nas je zapustu 15 dni za iti v Rimini na muorje an tudi plesat v "diskoteko", igrat karte an "balinat" an lahko tudi kake muroze gledat, mi navuodi Tatiana, Andrea, Isacco, Marco an Francesco skupaj z našimi starši, njega sinuovi Giordano, Remo an Adriano, nevieste an vsa zlahta želimo vse narbuoje zaj". Tole pismo z otroško pisavo an še tela fotografija blizu so nam paršli tele dni na našo mizo tle na Novim Matajurju. Posjal so jo, kot se lepuo zastopi, navuodi od Petra Chiabai - Kulazovega iz Gniduce.

Petar je srečan, čeglih niema vič blizu sebe zene Angeline, ki je prezagoda



zapustila tel sviet, on nie ostu sam: ostu je le v tisti vasi, kjer se je rodiu, v družini sina Rema, kjer mu die-lajo veselo družbo navuodi Isacco an Marco, h njemu parleti še sin od Adriana

Francesco, saj tudi on živi v Gniduci, an pogostu tudi navuodi Andrea an Tatiana taz Jesičega, kjer živi te drugi sin Giordano.

Kaka sreča imiet tako družino, kene Petar?

Topoluove parkličice ni-mar vič ljudi. Tle parhaja-jo iz vsieh kraju ne samuo Italije, pa lahko bi jal iz cielega sveta. An za tuole se muormo zahvalit tistim, ki so pomislili narest tako posebno stvar, kot je Postaja Topoluove.

Topoluove parkličice tudi tiste, ki imajo tle kornine pa živiljenje jih je pejalo proč tle oduod. Takuo se vic krat zgodi, de otroc od tistih, ki so se tle rodil, pridejo se zenit v domačo cierku, al pa...

Telekrat so paršli karstit tle njih otročice.

Zgodilo se je v nediejo 21. obrila. Okarstil so dva otročica, adnega puobčja, Andrea Tudini, ki z mamu an s tatam živi v Vidme, an adno čičico, Saro Buonincontri, ki z nje družino je paršla za nje karst davje iz Sicilije, iz miesta Palerma!

Sara an Andrea sta pranuovuoda od Zalike Bajentove (al pa Šolukne), ki, na žalost, nas je zapustila



Karst v vasi od bižnone

kak cajt od tegà.

Otročicam an njih družinam želmo vse narbuoje an muormo reč, de nas

veseli viedet, de za tako lepo parložnost njih mame an tata so se varnil tle, kjer imajo njih koranine.

Koškriti klaše '28-'29 v Topoluovem



Tela fotografija je bila nareta lieta 1949 v Topoluovem. Na nji so koškriti od klaše 1928-29.

Al jih zapoznata? So Dario Trusgnach - Stiefnu, Remigio Trusgnach - Furjanu, Giuseppe Filipig - Bizontu, Mario Rucli -

Balantarju, vsi puobje iz Topoluovega. Okuole njih so se zbrale tudi koškrite, zlahta an parjatelj. Ja, tekrat kar so bli koškrit v vasi je biu senjam za vse an nie mogla manjkat an ramonika takuo, ki se vide an na teli fotografiji.

KULTURNO DRUSTVO
RECAN

**Pohod
Topoluove-Livek 2002**
Cez namisljeno črto

v nediejo 14. luja
cajt za se vpisat do:
obbligatoria
l'iscrizione entro:
lunedì 8 luglio
kd Recan 725077
kd I. Trinko 731386
Romilda 725067
Mirella 725045

AFFITTASI
A San Pietro al
Natisone affittasi
locale uso ufficio.
Telefonare allo
0481/535713

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Zro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

**Traduttrice
madrelingua tede-
sca, vasta espe-
rienza settore sco-
lastico e privato si
offre per insegna-
mento tedesco
bambini età pre-
scolare e scolare.**
Telef. 0432/727733

**Studio legale in
Cividale cerca
impiegata max 24
anni, uso computer,
automunita, serietà,
bella presenza, zone
limitrofe.**
Inviare curriculum
fax 0432/702147 -
tel. 0432/732624

CAI - VAL NATISONE
nedieja 30. junija
ZERMULA
Alpi Carniche (mt. 2143)

ob 7.00 - se usafamo v Spietre (Belvedere) za iti v Paularo - Cason di Lanza
ob 9.00 - začnemo hodit po stazi 442 a. Tisti, ki se čujemo morejo iti po "fer-
rati", te drugi pa po lahko stazi 442a - 442.
Dol prout se vamemo vsi kupe.
Za druge novice: Gianni 0432/723378, Aldo 0432/717017

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 29. JUNJA DO 5. JULJA
Spietar tel. 727023
Prapotno tel. 713022
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Mojmag: do 30. junija
Premarjag: do 30. junija
Sriednje: do 30. junija
Fontana (Cedad): od 1. do 21. julija

Miedihi v Benečiji

DREKA
doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK
doh. Lucio Quargnolo
Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC
doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE
doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE
doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER
doh. Tullio Valentino
Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.
doh. Pietro Pellegriti
Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar:
pandiejak, torak an četartak
od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)
doh. Flavia Principato
Spietar:
srieda an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART
doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak tudi
od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.